



சுருக்கம்

தமிழ்நாடு கேளிக்கைகள் வரிச் சட்டம், 1939 - திரைப்படங்கள் - கேளிக்கை வரி விலக்களிக்க அமைக்கப்பட்ட குழுவின் பரிந்துரையை ஏற்று “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” தமிழ் திரைப்படத்திற்கு கேளிக்கை வரி விலக்கு கோரிக்கை நிராகரித்து - ஆணை - வெளியிடப்படுகிறது.

வணிகவரி மற்றும் பதிவுத் (சி1) துறை

அரசாணை (டி) எண். 430

நாள் 14.11.2014
ஐய, ஐப்பசி 28,
திருவள்ளூர் ஆண்டு, 2045

படிக்கப்பட்டது:-

1. அரசாணை (நிலை) எண்.89, வணிகவரி மற்றும் பதிவுத்துறை, நாள் 21.7.2011.
2. அரசாணை (நிலை) எண்.2, வணிகவரி மற்றும் பதிவுத்துறை, நாள் 03.1.2012.
3. வணிகவரி ஆணையர் கடிதம் எண். சட்டக்குழு-4/32335/2014, நாள் 05.11.2014 தேர்வுக்குழு எண்.73/2014-2015.

ஆணை:-

மேலே முதலாவதாகப் படிக்கப்பட்ட அரசாணையில், தமிழ்நாடு கேளிக்கைகள் வரிச் சட்டம், 1939-ன் கீழ் கேளிக்கை வரிச்சலுகை பெற திரைப்படங்களுக்கு தமிழில் பெயர் சூட்டப்பட வேண்டும் என்ற நிபந்தனையுடன் சில கூடுதல் தகுதி வரையறைகளை நிர்ணயம் செய்து ஆணை வெளியிடப்பட்டது. மேலும் வரையறுக்கப்பட்ட நிபந்தனைகளை பூர்த்தி செய்கின்ற திரைப்படங்களை பார்வையிட்டு வரிவிலக்கிற்கு பரிந்துரை செய்ய இரண்டாவதாகப் படிக்கப்பட்ட அரசாணையில் ஏழு உறுப்பினர்களைக் கொண்ட ஒரு தேர்வுக்குழு அமைத்து ஆணை வெளியிடப்பட்டது.

2. முதன்மைச்செயலர் / வணிகவரி ஆணையர், மூன்றாவதாக படிக்கப்பட்ட கடிதத்தில், மேற்கண்ட குழு “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” திரைப்படத்தை முழுமையாக பார்வையிட்டு, பார்வையிட்ட ஆறு உறுப்பினர்களில் இரண்டு அலுவல் சாரா உறுப்பினர்கள் படிவம் -இ, பிரிவு-II, பகுதி ‘இ’ பிரிவில் கேளிக்கை வரி விலக்கிற்கு தகுதியானது அல்ல என பரிந்துரை செய்ய ஒதுக்கீடு செய்யப்பட்ட இடத்தில் தங்களது குறிப்பினை மட்டுமே அளித்துள்ளார்கள் என்றும், இதர நான்கு உறுப்பினர்கள் “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” என்ற திரைப்படம் கேளிக்கை விலக்கு பெற தகுதியானது அல்ல என பரிந்துரை செய்துள்ளதார்கள் என்றும் தெரிவித்துள்ளார்.

3. “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” தமிழ் திரைப்படத்தை பார்வையிட்ட தேர்வுக்குழு உறுப்பினர்களின் பரிந்துரைகள் பின்வருமாறு :-

வ. எண்	உறுப்பினர் திரு/திருமதி	பரிந்துரை
1.	எஸ். ரசியா, இயக்குநர், வணிகவரி பணியாளர் பயிற்சி நிலையம், சென்னை -6.	திரைப்படம் 'U' சான்றிதழ் பெற்றுள்ளது. திரைப்படத்தின் கரு தமிழ் பண்பாட்டின் வளர்ச்சிக்கு உகந்ததாக உள்ளது. திரைப்படத்தில் தேவையை கருதி மட்டுமே பிற மொழி பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது. திரைப்படத்தில் வன்முறை மற்றும் ஆபாசங்கள் இல்லை. திரைப்படத்தின் தலைப்பு திரையில் வெளியிடும் போது “அர்ஜுன் IN ஜெய்ஹிந்த்” என்று ஆங்கிலத்தில் வெளியிடப்படுகிறது. எனவே, அரசாணை விதிகளுக்கு புறம்பாக தலைப்பு தமிழில் இல்லாததால், இத்திரைப்படம் வரிவிலக்கிற்கு தகுதியானது அல்ல என பரிந்துரை செய்துள்ளார்.
2.	முனைவர், கா.மு.சேகர், எம்.ஏ., எம்.பில்., பி.எச்.டி இயக்குநர் தமிழ் வளர்ச்சி இயக்ககம், சென்னை-8	திரையில் திரையிடப்படும் திரைப்படத்தின் பெயர் “அர்ஜுன் IN ஜெய்ஹிந்த்” என்று எழுதப்பட்டுள்ளதில் ஆங்கிலம் கலந்துள்ளது. திரைப்படத்தில் வன்முறை காட்சிகள் உள்ளது. ஆங்கிலம் ஏராளமாகப் பேசப்படுகிறது. திரைப்படத்தின் தலைப்பும், வன்முறை காட்சிகளும் விதிகளுக்குட்படாததால் வரி விலக்கு அளிக்கும் நிலை இல்லை என பரிந்துரை செய்துள்ளார்.
3.	ராம்ஜீ, பத்திரிகையாளர்	'U' சான்றிதழ் பெற்ற திரைப்படம் என்றாலும், திரைப்படத்தில் ஆபாசம் இல்லை. திரைப்படத்தில் தேவைக்கு சில காட்சிகளில் ஆங்கில வசனமும், மற்றபடி பெரும்பாலான காட்சிகள் தமிழில் உள்ளது. திரைப்படத்தின் தலைப்பு தமிழில் இருக்க வேண்டும் என்பது விதி - “அர்ஜுன் IN ஜெய்ஹிந்த் 2” என்று பெயரிட்டுக் காட்டப்பட்டிருப்பதால், கேளிக்கை வரிவிலக்குக்கு தகுதியிழக்கும் என்றும், ஆங்கில எழுத்து “IN” தலைப்பு இருப்பதால் தகுதியானதல்ல என்று பரிந்துரை செய்துள்ளார்.
4.	P.வாசு, இயக்குநர்	வரிவிலக்கு கோரும் இத்திரைப்படம் 'U' சான்றிதழ் பெற்றிருக்கிறது. திரைக்கதையின் கருவானது தமிழ் மொழி மற்றும் பண்பாட்டிற்கு உகந்ததாக இருக்கின்றது. ஆபாசங்கள் அதிகம் இல்லை. திரைப்படத்தில் பிறமொழி (ஆங்கிலம் சற்று அதிகம் உள்ளது) என்பதாலும், “அர்ஜுனின் (IN) ஆங்கிலம் தலைப்பை மட்டும் நீக்கி விட்டு பார்த்தால் இத்திரைப்படம் வரி விலக்கு தகுதியானது என

		குறிப்பிட்டுள்ளார்.
5.	ராஜமூர்த்தி, பழம்பெரும் நடிகை	திரைப்படத்தில் நல்ல கதை அம்சம் உள்ளது. வன்முறை மற்றும் ஆபாசம் இல்லை என்றாலும், “அர்ஜுன் IN ஜெய்ஹிந்த் 2” - திரைப்படத்தின் பெயரில் தமிழ் இல்லை (தேசபற்றுமிக்க வார்த்தை பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது) தலைப்பு தமிழில் இல்லாததால் வரி விலக்கிற்கு தகுதியானது அல்ல என பரிந்துரை செய்துள்ளார்.
6.	L.R.ஈஸ்வரி, பின்னணிப் பாடகி	திரைப்படத்தில் நல்ல கருத்துக்களையும் நல்ல தகவலும் சொல்லியிருப்பது சிறப்பாக உள்ளது. கல்விக்கு வரவேற்பு சிறப்பாக உள்ளது. திரைப்படத்தில் நம்பிக்கை தான் வாழ்க்கை என்பதையும் வலியுருத்திருப்பது சிறப்பு. ஆனால், திரைப்படத்தில் வன்முறை அதிகம் உள்ளது என்றும், திரைப்படத்தின் தலைப்பு தமிழில் இல்லை - “அர்ஜுன் IN ஜெய்ஹிந்த் 2” - என்று இருப்பதால் பரிசீலனை செய்து வரி விலக்கு அளிக்கும்படி கோருகிறேன் என குறிப்பிட்டுள்ளார்.

4. மேற்கண்ட தேர்வுக்குழு உறுப்பினர்களின் பரிந்துரைகளை ஆய்வு செய்ததில், “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” தமிழ் திரைப்படத்தை பார்வையிட்ட ஆறு உறுப்பினர்களில், பெரும்பான்மையான உறுப்பினர்கள் இத்திரைப்படத்திற்கு கேளிக்கை வரிவிலக்களிக்க பரிந்துரை செய்யவில்லை என்பதாலும், அரசாணை நிலை எண்.89, வணிகவரி மற்றும் பதிவு (சி1) துறை, நாள் 21.7.2011-ல் நிர்ணயிக்கப்பட்டுள்ள தகுதி வரையறைகளை இத்திரைப்படம் பூர்த்தி செய்யவில்லை என்பதாலும், தமிழ்நாடு கேளிக்கைகள் வரிச் சட்டம், 1939-ன் கீழ் “அர்ஜுனின் ஜெய்ஹிந்த் - 2” தமிழ் திரைப்படத்திற்கு கேளிக்கை வரி விலக்கு அளிக்க இயலாது என அரசு முடிவு செய்து, அவ்வாறே ஆணையிடுகிறது.

(ஆளுநரின் ஆணைப்படி)

எஸ்.கே. பிரபாகர்,
அரசு முதன்மைச் செயலாளர்.

பெறுநர்

முதன்மைச் செயலர் / வணிகவரி ஆணையர், சேப்பாக்கம், சென்னை-5.
செயலாளர், தமிழ்நாடு, அறநிலையங்கள் மற்றும் செய்தித்துறை, சென்னை-9.
இயக்குநர், தமிழ்நாடு, அறநிலையங்கள் மற்றும் செய்தித்துறை, சென்னை-8.
சம்பந்தப்பட்ட படத்தயாரிப்பாளர்.

நகல்:

சிறப்பு நேர்முக உதவியாளர், அமைச்சர் (வணிகவரி மற்றும் பதிவு) அலுவலகம், சென்னை-9.
சுற்றுலா மற்றும் பண்பாட்டுத்துறை, சென்னை-9.
இருப்புக்கோப்பு / உதிரிகள்.

//ஆணைப்படி அனுப்பப்படுகிறது//

d. d. d. d.
பிரிவு அலுவலர்
14.11.14